

MANUALE DI ADDESTRAMENTO A
BORDO PER COMUNI DI
COPERTA

**Modello approvato dal Ministero delle Infrastrutture e dei
Trasporti con Decreto Direttoriale del 31 dicembre 2004**

SEZIONE I

COMPAGNIA DI NAVIGAZIONE RESPONSABILE DELL'ADDESTRAMENTO A BORDO (Codice STCW 95 Sezione B-II)

SPONSORING COMPANY (STCW 95 Code Section B-II)

COMPAGNIA DI NAVIGAZIONE

Indirizzo/*Address*

Ufficiale di bordo responsabile addestramento. *Shipboard training Officer*

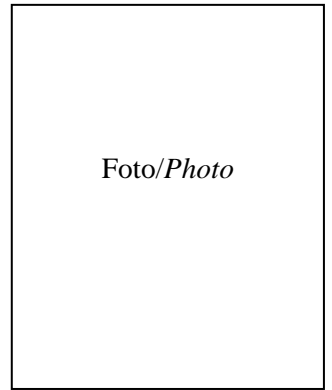
Comandante responsabile dell'addestramento a bordo/*Master training responsible*

Data inizio/*date opened*

Data termine/*date terminated*

1. DATI PERSONALI/ PERSONAL DATES

(SCRIVERE IN STAMPATELLO/TO BE COMPLETED IN BLOCK LETTERS)



COGNOME/FAMILY NAME

NOME/FIRSTNAME

DATA DI NASCITA/BIRTH DATE

SESSO/SEX

LUOGO DI NASCITA/BIRTH PLACE

GRUPPO SANGUIGNO/BLOOD GROUP

NAZIONALITA'/NATIONALITY

INDIRIZZO/HOME ADDRESS

LIBRETTO DI NAVIGAZIONE/SEAFARER'S BOOK

1.1 STATO DI SALUTE/MEDICAL FITNESS

Come specificato dalla Convenzione ILO n. 73 e dalla Regola 1/9 della STCW 95.

As a specified by the ILO Medical Examination (Seafarers) Convention No. 73 and Regulation 1/9 of STCW 95.

Certificato n./certificate nr.	Rilasciato da/issued by	Data del certificato/date of certificate	Limitazioni/Restrictions

ALLERGIE (medicine, cibo, altro)/ALLERGIES (medicines, food, other)

<hr style="border: 1px solid black;"/> <hr style="border: 1px solid black;"/> <hr style="border: 1px solid black;"/>
--

VACCINAZIONI E RICHIAMI/VACCINATION AND CALL-UP

Vaccinazione/type of vaccination	Data/date	Vaccinazione/type of vaccination	Data/date

2. PROGRAMMA DI ADDESTRAMENTO/*Training Programme*

2.1 Periodo Scolastico/*College phases*

	<i>Da/From</i>	<i>A/to</i>
Nome Istituto e indirizzo		
Periodo di imbarco/<i>Sea phases</i>	<i>Da/From</i>	<i>A/to</i>
Nome nave. Tipo di navigazione		

2.2 PROGRAMMA DI BASE. Come richiesto dalla Sezione A-VI/1, paragrafo 2 del Codice STCW.

BASIC TRAINING. As required by Section A-VI/1, paragraph 2 of the STCW Code.

	<i>Data/Date</i>	Centro addestramento <i>Training Centre</i>	N. Documento <i>Document No.</i>
Tecniche di sopravvivenza personale <i>Personal Survival Techniques</i>			
Prevenzione incendi e anti-incendio <i>Fire Prevention and Fire Fighting</i>			
Pronto Soccorso <i>Elementary First Aid</i>			
Sicurezza Personale e Responsabilità Sociali <i>Personal Safety and Social Responsibilities</i>			

2.3 DOCUMENTAZIONE DI ALTRI ADDESTRAMENTI

Record of other training

	Data/Date	Luogo/Location	N. Documento (se esistente) <i>Document No. (if any)</i>
Certificato di timoniere abilitato (vedi pag.31)/Steering Certificate (see page 31).			
Marittimo abilitato alla condotta dei mezzi di salvataggio MAMS/Proficiency in survival craft & rescue boats			
Marittimo abilitato alla condotta dei battelli di emergenza veloci MABEV/Proficiency in fast rescue boats.			

Allegato a)

2.4 REGISTRAZIONE DEI SERVIZI A BORDO

Shipboard Service Record

Nave <i>Ship</i>	Numero IMO <i>IMO No.</i>	Data Imbarco <i>Date Joined</i>	Data Sbarco <i>Date left</i>	Periodi trascorsi sul ponte di comando nell'assolvimento dei doveri di tenuta della guardia/ <i>Time spent on bridge watchkeeping duties</i>		Totale dei viaggi – Servizio di Navigazione <i>Voyage Total – Seagoing Service</i>	
				Mesi/ <i>Months</i>	Giorni/ <i>Days</i>	Mesi/ <i>Months</i>	Giorni/ <i>Days</i>

Allegato a)

2.5 ANALISI MENSILE DELL'UFFICIALE DI ADDESTRAMENTO SUI PROGRESSI DEL TIROCINIO

Designated training Officer's review of training progress.

Nave <i>Ship</i>	Commenti <i>Comments</i>	Nome (in stampatello) <i>Name</i> (in block letters)	Sigla <i>Initials</i>	Data <i>Date</i>

Allegato a)

2.6 ISPEZIONE MENSILE DEL MANUALE DA PARTE DEL COMANDANTE

(i commenti devono riferirsi soltanto ai progressi pratici ed alle competenze e non devono riferirsi al carattere)

Master's monthly inspection of record book (comments should only relate to the trainee's practical progress and should not refer to character.

	Nave/Ship	Commenti/Comments	Nome del Comandante(in stampatello) Master Name (in block letters)	Sigla del Comandante Master's Initials	Data Date	Timbro Ufficiale della Nave Ship's Official Stamp

2.7 ISPEZIONE DEL MANUALE DA PARTE DELLA DELL' UFFICIALE DI COMPAGNIA RESPONSABILE DELL'ADDESTRAMENTO

(i commenti devono riferirsi soltanto ai progressi pratici ed alle competenze e non devono riferirsi al carattere)

Company's Inspection of record book (comments should only relate to the trainee's practical progress and competence and should not refer to character.

Compagnia	Nome (in stampatello) <i>Name (in block letters)</i>	Sigla <i>Initials</i>	Data <i>Date</i>	Commenti/Comments

Allegato a)

2.8 LISTA DELLE PUBBLICAZIONI, VIDEO O PROGRAMMI DI ADDESTRAMENTO SU COMPUTER STUDIATI ED UTILIZZATI/List of Publications, video or computer based training programmes studied and used

Data <i>Date</i>	Oggetto/Titolo <i>Subject/Title</i>	Sigla dell'Ufficiale <i>Officer's Initials</i>

3 DISPOSIZIONI OBBLIGATORIE PER LA SICUREZZA E FAMILIARIZZAZIONE A BORDO

Mandatory Safety and Shipboard Familiarisation

3.1 Familiarizzazione con le norme di sicurezza come richiesto dalla Sezione A-VI/1 paragrafo 1 del Codice STCW.

Safety Familiarisation as required by Section A-VI/1 paragraph 1 of the STCW Code.

Nome della Nave/Ship's Name		
Incarichi <i>Task/Duty</i>	Sigla del Comandante/Data <i>Master's Initials/Date</i>	Sigla dell'Ufficiale/Data <i>Officer's Initials/Date</i>
<p>Essere in grado di:<i>Be able to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • comunicare con altre persone a bordo su argomenti elementari di sicurezza/<i>communicate with other persons on board on elementary safety matters;</i> • comprendere i simboli delle informazioni di sicurezza, annunci e segnali di allarme;<i>understand safety information symbols, signs and alarm signals</i> 		
<p>Sapere cosa fare se:<i>Know what to do if:</i></p> <p>una persona cade fuori bordo/<i>a person falls overboard</i></p> <p>viene rilevato del fuoco o del fumo/<i>fire or smoke is detected</i></p> <p>viene dato l'allarme di abbandono nave o incendio/<i>the fire or abandon ship alarm is sounded</i></p>		
<p>Essere in grado di:<i>Be able to</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • identificare il ruolo d'appello, i punti di imbarco e le uscite di emergenza/<i>identify muster and embarkation stations and emergency escape routes;</i> • localizzare ed indossare i giubbotti di salvataggio/<i>locate and don life jackets</i> • dare l'allarme ed avere nozioni di base per l'uso degli estintori portatili/<i>raise the alarm and have a basic knowledge of the use of portable fire extinguishers</i> • agire immediatamente in caso di incidente o di altra emergenza medica prima di cercare ulteriore assistenza medica a bordo/<i>take immediate action upon encountering an accident or other medical emergency before seeking further medical assistance on board</i> • chiudere e aprire le porte tagliafuoco, stagne ed esterne presenti a bordo della vostra nave escludendo i portelloni scafo /<i>close and open the fire, weathertight watertight doors fitted in the particular ship, other than those for hull openings</i> 		

3.2 Familiarizzazione a bordo come richiesto dalla Regola I/14 della Convenzione STCW

Shipboard Familiarisation as required by Regulation I/14 of the STCW Convention

Nome della Nave/Ship's Name	Sigla dell'Ufficiale/Data	Sigla dell'Ufficiale/Data
Incarichi/Task/Duty	Officer's Initials/Date	Officer's Initials/Date
Procedure e disposizioni per la tenuta della guardia/ <i>Watchkeeping procedures and arrangements:</i> <ul style="list-style-type: none"> • visita del ponte di comando , posto di vedetta, castello di prora, posto di manovra di poppa, ponte principale e delle altre aree di lavoro/<i>visit bridge, lookout post, forecastle, poopdeck, main deck and other works areas;</i> • familiarizzare con la strumentazione di governo, telefoni, telegrafi e con le altre attrezzature e i vari schermi della plancia/<i>get acquainted with steering controls, telephones, telegraphs, and other bridge equipment and displays;</i> • conoscenza delle attrezzature usate durante i normali incarichi di bordo/<i>knowledge equipment used in routine duties;</i> 		
Sicurezza e procedure di emergenza/Safety and emergency procedures:		
leggere e dimostrare di comprendere le norme di sicurezza ed antincendio della propria compagnia/ <i>read and demonstrate an understanding of your Company's Fire and Safety Regulations;</i>		
Dimostrare di riconoscere i segnali di allarme per/ <i>Demonstrate recognition of the alarm signals for:</i> <ul style="list-style-type: none"> • incendio /<i>fire –</i> • emergenza/<i>emergency –</i> • abbandono nave/<i>abandon ship</i> 		
Localizzare le attrezzature mediche e di primo soccorso/ <i>locate medical and first aid equipment</i>		
Localizzare le attrezzature antincendio: punti di attivazione allarme, campanelli di allarme, allarmi AI manuali, automatici, spk, estintori, idranti, asce e manichette/ <i>locate fire fighting equipment: alarm activating points, alarm bells, extinguishers, hydrants, fire axes and hoses;</i>		

<p>Localizzare:/locate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apparecchi lanciasagola/ <i>rocket line throwing apparatus</i> • Razzi di soccorso, fuochi a mano ed altri mezzi pirotecnici/<i>distress rockets, flares and other pyrotechnics;</i> • Apparecchi per la respirazione, equipaggiamento antincendio etc./<i>breathing apparatus and firefighter's outfits etc.</i> 		
<p>Localizzare e comprendere il meccanismo di arresto a distanza dei motori principali incluse le altre valvole di arresto di emergenza/<i>Locate and understand operation of emergency deck stop mechanism for main engines including other emergency stop valves;</i></p>		
<p>Localizzare la stazione CO₂ o Halon e controllare le valvole dell'impianto di estinzione nella sala pompe, nelle cisterne di carico e nelle stive e locali macchine /<i>Locate CO₂ or halon bottle room, and control valves for smothering apparatus in pump rooms, cargo tanks and holds;</i></p>		
<p>Localizzare e comprendere il funzionamento della pompa di emergenza/<i>locate and understand the operation of the emergency pump.</i></p>		
<p>Protezione ambientale/ <i>environmental protection:</i></p>		
<p>familiarizzare con:/<i>get acquainted with:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Le procedure per il trattamento della spazzatura e di altri rifiuti/<i>the procedures for handling garbage, rubbish and other wastes;</i> • L'uso del compattatore o di altre attrezzature come appropriato/<i>the use of garbage compactor or other equipment as appropriate.</i> 		

4 DESCRIZIONE DELLA NAVE PRIMA NAVE /PARTICULAR OF SHIP FIRST SHIP

Nome Nave/Ship's Name _____	Numero IMO/IMO No. _____	Nominativo Int.le/Call Signs _____
dimensioni e capacità/Dimensions and capacities Lunghezza fuori tutto/Length OA _____ m Larghezza/Breadth _____ m Altezza di costruzione/Depth _____ m Immersione estiva/Summer draft _____ m Bordo libero estivo/Summer freeboard _____ m Stazza netta/Net tonnage _____ tonn/tonn Stazza lorda/Gross tonnage _____ tonn/tonn Portata lorda/Deadweight _____ tonn/tonn Dislocamento leggero/Light displacement _____ tonn/tonn Variaz. immersione in acqua dolce/Fresh water allowance _____ mm Dislocamento unitario/immersion at load draft _____ TPC Momento unitario assetto/Trimming moment _____ MCTC Capacità in balle/Bale capacity _____ m ³ Capacità volumetrica per il trasporto di cereali/Grain capacity _____ m ³ Capacità totale dei liquidi/Liquid capacity _____ m ³ Spazi di refrigerazione/Refrigerated capacity _____ m ³ Motori principali/Main Engines Motore (tipo)/engine (type) _____ Caldaie (tipo e N.)/Boilers (type and No.) _____ Capacità depositi carburante/Bunker capacity _____ m ³ /tonn. Consumi giornalieri/Daily consumption _____ tonn. Velocità di servizio/service speed _____ nodi/Knots Potenza max Motore principale/main engine output _____ kW A/at _____ revs per min. Tipo di dispositivo di governo del timone/type of steering gear _____ Cavi di ormeggio (numero/diametro)/mooring ropes (number/diameter) _____ Fibre naturali/natural fibre _____ mm Fibre sintetiche/synthetic fibre _____ mm Acciaio/wires _____ mm Cavo del rimorchio/towing spring _____ mm	Ancore (peso)/Anchors (weight) Ancora di sinistra/Port _____ tonn Ancora di dritta/Starboard _____ tonn Ancora di riserva/Spare _____ tonn Ancora di corrente/Stream _____ tonn Catena (diametro)/Cable (diam) _____ mm Mezzi di salvataggio/Lifesaving equipment Lance di salvataggio nr/Lifeboats(No.) _____ Zattere di salvataggio nr/Life-rafts (No.) _____ Dimensioni dell'imbarcazione di salvataggio/Lifeboat dimensions _____ m Portata per lancia/Capacity per boat/tipo _____ persone/(persons) Portata per zattere/Capacity per life-raft _____ persone/persons Gru per imbarcazioni(tipo)/Davits (type) _____ Dimensioni cavi paranchi imbarcazioni/Size of falls (diam) _____ m Salvagenti(Nr)/Lifebuoys _____ Equipaggiamento antincendio/Firefighting equipment Estintori (Nr. e cap)/Fire extinguishers (Nr. E cap) _____ Tipi/Types: Acqua/Water _____ Litri/Litres Schiuma/Foam _____ Litri/Litres Polvere/Dry powder _____ Kg CO ₂ _____ Kg Manichette (Nr. e diametro)/Fire hoses (No. and size) _____ mm Apparecchiature per la respirazione (tipi)/Breathing apparatus (make) _____ EEB _____	Attrezzature per la movimentazione del carico Cargo handling gear Picchi di carico(No. e SWL)/Derricks (No. and SWL) _____ tonn Gru (Nr. e SWL)/Cranes (No. and SWL) _____ Verricelli (tipo)/Winches (type) _____ Altro equipaggiamento di carico/Other cargo equipment _____ Casse zavorra N./Ballast tanks No. _____ Separazione N./Segregation No. _____ Cisterne di carico N./Cargo tanks No. _____ Pompe di carico N./Cargo pumps No. _____ Condutture (misura)/pipelines (sizes) _____ Tipo e potenza/Type and rating _____ Tonn/h Strumenti di navigazione e comunicazione (marca e modello) Navigational and communications equipment (make and model) Solcometro/Log _____ Radar/Radar(s) _____ Comunicazioni satellitari /Satcom _____ Bussola magnetica/Magnetic compass/Normale-timoniera-Pop _____ GPS/GPS _____ Girobussola/Gyro _____ Navtex/Navtex _____ Pilota automatico/Autopilot _____ VHF _____ Ecoscandaglio/Echo sounder _____ Altri strumenti di Navigazione elettronica/Other electronic navigational aid _____ Apparato GMDSS/GMDSS equipment _____ EPIRB (Nr.)/EPIRB (No.) _____

4 DESCRIZIONE DELLA NAVE SECONDA NAVE /4 PARTICULAR OF SHIPSECOND SHIP

Nome Nave/Ship's Name _____	Numero IMO/IMO No. _____	Nominativo Int.le/Call Signs _____
dimensioni e capacità/Dimensions and capacities	Ancore (peso)/Anchors (weight)	Attrezzature per la movimentazione del carico
Lunghezza fuori tutto/Length OA _____ m	Ancora di sinistra/Port _____ tonn	<i>Cargo handling gear</i>
Larghezza/Breadth _____ m	Ancora di dritta/Starboard _____ tonn	Picchi di carico(No. e SWL)/Derricks (No. and SWL) _____ tonn
Altezza di costruzione/Depth _____ m	Ancora di riserva/Spare _____ tonn	Gru (Nr. e SWL)/Cranes (No. and SWL) _____
Immersione estiva/Summer draft _____ m	Ancora di corrente/Stream _____ tonn	Verricelli (tipo)/Winches (type) _____
Bordo libero estivo/Summer freeboard _____ m	Catena (diametro)/Cable (diam) _____ mm	Altro equipaggiamento di carico/Other cargo equipment _____
Stazza netta/Net tonnage _____ tonn/tonn	Mezzi di salvataggio/Lifesaving equipment	Casse zavorra N./Ballast tanks No. _____
Stazza lorda/Gross tonnage _____ tonn/tonn	Lance di salvataggio nr/Lifeboats(No.) _____	Separazione N./Segregation No. _____
Portata lorda/Deadweight _____ tonn/tonn	Zattere di salvataggio nr/Life-rafts (No.) _____	Cisterne di carico N./Cargo tanks No. _____
Dislocamento leggero/Light displacement _____ tonn/tonn	Dimensioni dell'imbarcazione di salvataggio/Lifeboat dimensions _____ m	Pompe di carico N./Cargo pumps No. _____
Variab. immersione in acqua dolce/Fresh water allowance _____ mm	Portata per lancia/Capacity per boat/tipo _____ persone/(persons)	Condutture (misura)/pipelines (sizes) _____
Dislocamento unitario/immersion at load draft _____ TPC	Portata per zattere/Capacity per life-raft _____ persone/persons	Tipo e potenza/Type and rating _____ Tonn/h
Momento unitario assetto/Trimming moment _____ MCTC	Gru per imbarcazioni(tipo)/Davits (type) _____	Strumenti di navigazione e comunicazione (marca e modello)
Capacità in balle/Bale capacity _____ m ³	Dimensioni cavi paranchi imbarcazioni/Size of falls (diam) _____ m	<i>Navigational and communications equipment (make and model)</i>
Capacità volumetrica per il trasporto di cereali/Grain capacity _____ m ³	Salvagenti(Nr)/Lifebuoys _____	Solcometro/Log _____
Capacità totale dei liquidi/Liquid capacity _____ m ³	Equipaggiamento antincendio/Firefighting equipment	Radar/Radar(s) _____
Spazi di refrigerazione/Refrigerated capacity _____ m ³	Estintori (Nr. e cap)/Fire extinguishers (Nr. E cap) _____	Comunicazioni satellitari /Satcom _____
Motori principali/Main Engines	Tipi/Types: Acqua/Water _____ Litri/Litres	Bussola magnetica/Magnetic compass/Normale-timoniera-Pop _____ GPS/GPS _____
Motore (tipo)/engine (type) _____	Schiuma/Foam _____ Litri/Litres	Girobussola/Gyro _____ Navtex/Navtex _____
Caldie (tipo e N.)/Boilers (type and No.) _____	Polvere/Dry powder _____ Kg	Pilota automatico/Autopilot _____
Capacità depositi carburante/Bunker capacity _____ m ³ /tonn.	CO ₂ _____ Kg	VHF _____
Consumi giornalieri/Daily consumption _____ tonn.	Manichette (Nr. e diametro)/Fire hoses (No. and size) _____ mm	Ecoscandaglio/Echo sounder _____
Velocità di servizio/service speed _____ nodi/Knots	Apparecchiature per la respirazione (tipi)/Breathing apparatus (make) _____	Altri strumenti di Navigazione elettronica/Other electronic navigational aid _____
Potenza max Motore principale/main engineoutput _____ kW	EEB	Apparato GMDSS/GMDSS equipment _____
A/at _____ revs per min.		EPIRB (Nr.)/EPIRB (No.) _____
Tipo di dispositivo di governo del timone/type of steering gear		
Cavi di ormeggio (numero/diametro)/mooring ropes (number/diameter)		
Fibre naturali/natural fibre _____ mm		
Fibre sintetiche/synthetic fibre _____ mm		
Acciaio/wires _____ mm		
Cavo del rimorchio/towing spring _____ mm		

4 DESCRIZIONE DELLA NAVE TERZA NAVE /4 PARTICULAR OF SHIP THIRD SHIP

Nome Nave/Ship's Name _____	Numero IMO/IMO No. _____	Nominativo Int.le/Call Signs _____
dimensioni e capacità/Dimensions and capacities Lunghezza fuori tutto/Length OA _____ m Larghezza/Breadth _____ m Altezza di costruzione/Depth _____ m Immersione estiva/Summer draft _____ m Bordo libero estivo/Summer freeboard _____ m Stazza netta/Net tonnage _____ tonn/tonn Stazza lorda/Gross tonnage _____ tonn/tonn Portata lorda/Deadweight _____ tonn/tonn Dislocamento leggero/Light displacement _____ tonn/tonn Variaz. immersione in acqua dolce/Fresh water allowance _____ mm Dislocamento unitario/immersion at load draft _____ TPC Momento unitario assetto/Trimming moment _____ MCTC Capacità in balle/Bale capacity _____ m ³ Capacità volumetrica per il trasporto di cereali/Grain capacity _____ m ³ Capacità totale dei liquidi/Liquid capacity _____ m ³ Spazi di refrigerazione/Refrigerated capacity _____ m ³ Motori principali/Main Engines Motore (tipo)/engine (type) _____ Caldaie (tipo e N.)/Boilers (type and No.) _____ Capacità depositi carburante/Bunker capacity _____ m ³ /tonn. Consumi giornalieri/Daily consumption _____ tonn. Velocità di servizio/service speed _____ nodi/Knots Potenza max Motore principale/main engine output _____ kW A/at _____ revs per min. Tipo di dispositivo di governo del timone/type of steering gear _____ Cavi di ormeggio (numero/diametro)/mooring ropes (number/diameter) _____ Fibre naturali/natural fibre _____ mm Fibre sintetiche/synthetic fibre _____ mm Acciaio/wires _____ mm Cavo del rimorchio/towing spring _____ mm	Ancore (peso)/Anchors (weight) Ancora di sinistra/Port _____ tonn Ancora di dritta/Starboard _____ tonn Ancora di riserva/Spare _____ tonn Ancora di corrente/Stream _____ tonn Catena (diametro)/Cable (diam) _____ mm Mezzi di salvataggio/Lifesaving equipment Lance di salvataggio nr/Lifeboats(No.) _____ Zattere di salvataggio nr/Life-rafts (No.) _____ Dimensioni dell'imbarcazione di salvataggio/Lifeboat dimensions _____ m Portata per lancia/Capacity per boat/tipo _____ persone/(persons) Portata per zattere/Capacity per life-raft _____ persone/persons Gru per imbarcazioni(tipo)/Davits (type) _____ Dimensioni cavi paranchi imbarcazioni/Size of falls (diam) _____ m Salvagenti(Nr)/Lifebuoys _____ Equipaggiamento antincendio/Firefighting equipment Estintori (Nr. e cap)/Fire extinguishers (Nr. E cap) _____ Tipi/Types: Acqua/Water _____ Litri/Litres Schiuma/Foam _____ Litri/Litres Polvere/Dry powder _____ Kg CO ₂ _____ Kg Manichette (Nr. e diametro)/Fire hoses (No. and size) _____ mm Apparecchiature per la respirazione (tipi)/Breathing apparatus (make) _____ EEB _____	Attrezzature per la movimentazione del carico Cargo handling gear Picchi di carico(No. e SWL)/Derricks (No. and SWL) _____ tonn Gru (Nr. e SWL)/Cranes (No. and SWL) _____ Verricelli (tipo)/Winches (type) _____ Altro equipaggiamento di carico/Other cargo equipment _____ Casse zavorra N./Ballast tanks No. _____ Separazione N./Segregation No. _____ Cisterne di carico N./Cargo tanks No. _____ Pompe di carico N./Cargo pumps No. _____ Condutture (misura)/pipelines (sizes) _____ Tipo e potenza/Type and rating _____ Tonn/h Strumenti di navigazione e comunicazione (marca e modello) Navigational and communications equipment (make and model) Solcometro/Log _____ Radar/Radar(s) _____ Comunicazioni satellitari /Satcom _____ Bussola magnetica/Magnetic compass/Normale-timoniera-Pop _____ GPS/GPS _____ Girobussola/Gyro _____ Navtex/Navtex _____ Pilota automatico/Autopilot _____ VHF _____ Ecoscandaglio/Echo sounder _____ Altri strumenti di Navigazione elettronica/Other electronic navigational aid _____ Apparato GMDSS/GMDSS equipment _____ EPIRB (Nr.)/EPIRB (No.) _____

SEZIONE II

1. Funzione: Navigazione a livello di supporto*Function: navigation at the support level*

Nr. Rif. Ref. No.	Addestramento Training				Competenza dimostrata <i>Competence demonstrated</i>	
1.	Competenza: governare la nave in conformità agli ordini anche in lingua inglese/ <i>Competence: steer the ship and comply with helm orders, also in the English language</i>				Ufficiale incaricato dell'addestramento/assistente in carica (iniziali – data)/ <i>Designated training officer/in service assessor (initials/date)</i>	
1.1	Conoscenza dell'uso delle bussole magnetiche e giro bussole; conoscenza degli ordini di timone e del passaggio dal pilota automatico al governo manuale e viceversa/ <i>Knowledge of use of magnetic and gyro compasses; knowledge of helm orders and change-over from automatic pilot hand steering and vice versa.</i>		Criteri di valutazione: mantenere la nave in rotta entro il limite accettabile, tenendo in considerazione l'area in cui si naviga e le prevalenti condizioni metereologiche. Le variazioni di rotta dovranno essere uniformi e controllate. Le comunicazioni dovranno essere chiare e concise in ogni momento e gli ordini dovranno essere riconosciuti in modo marinaresco./ <i>Criteria for evaluation: A steady course is steered within acceptable limits having regard to the area of navigation and prevailing sea state. Alterations of course are smooth and controlled. Communications are clear and concise at all times and orders are acknowledged in a seamanlike manner.</i>			
	Incarico/Dovere <i>Task/Duty</i>	Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>	Consigli sulle aree da migliorare		Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>	
.1	Dimostrare la conoscenza di vari tipi di bussola/ <i>demonstrate a knowledge of various types of compass card</i>					
.2	Comprendere gli ordini di timone/ <i>execute helm orders correctly</i>					
.3	Conoscere le procedure per il cambio di guardia al timone/ <i>knowledge the procedure for handing over the wheel</i>					
.4	Capire il funzionamento del sistema del governo manuale del timone e del pilota automatico					

Allegato a)

	<i>/understand operation of the main steering system and auto helm</i>					
.5	conoscere la corretta procedura per passare dal governo manuale al timone automatico e viceversa/ <i>knowledge correct procedure for changing over from manual steering to auto helm and vice versa</i>					
.6	Assistere al governo con bussola magnetica/ <i>steer by magnetic compass</i>					
.7	Assistere al governo con giro bussola/ <i>steer by gyro compass</i>					
.8	Assistere alle operazioni di governo:/ <i>assist the wheel:</i> <ul style="list-style-type: none"> • entrando/uscendo dal porto • <i>enter/leaving port</i> 					
.9	<ul style="list-style-type: none"> • Nel transito in canali/fiumi • <i>In canal/rivers transits</i> 					
.10	Conoscere gli ordini di timone in lingua inglese/ <i>comply with and respond to helm orders in the English language</i>					
.11	Assistere al passaggio dal sistema di governo principale a quello di emergenza nel locale timone/ <i>assist with the change-over to emergency steering system in the steering flat</i>					

Allegato a)

2.	<p>Competenza: mantenere un corretto servizio di vedetta a vista e udito/ <i>Competence: keep a proper look-out by sight and hearing</i></p>	<p>Criteri di valutazione Segnali sonori, luminosi o altri oggetti sono prontamente rilevati e il loro appropriato rilevamento in gradi o punti è riportato all'ufficiale della guardia. <i>Criteria for evaluation</i> <i>Sound signals, lights and other objects are promptly detected and their appropriate bearing in degrees or points is reported to the officer of the watch.</i></p>		<p>Competenza dimostrata <i>Competence demonstrated</i></p>	
2.1	<p>La responsabilità di una vedetta, incluso quello di riferire il rilevamento approssimato di un segnale sonoro, luminoso o altri oggetti, in gradi o quarte/ <i>responsibilities of a look-out, including reporting the approximate bearing of a sound signal, light or other object in degrees or points</i></p>			<p>Ufficiale incaricato dell'addestramento/assistente in carica (iniziali – data)/ <i>Designated training officer/in service assessor (initials/date)</i></p>	
	<p>Incarico/Dovere <i>Task/Duty</i></p>	<p>Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i></p>	<p>Notizia sull'area di miglioramento</p>		<p>Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i></p>
.1	<p>Comprendere le responsabilità della guardia/ <i>Understand the responsibilities of a look-out</i></p>				
.2	<p>Assistere ai compiti di vedetta, incluso quello di riferire il rilevamento approssimato di un segnale sonoro, luminoso o altri oggetti, in gradi o quarte / <i>assist look-out duties and report sounds, light or other objects in degrees or points</i></p>				
.3	<p>Identificare aiuti alla navigazione inclusi i fari, segnali e boe/ <i>identify aids to navigation include lighthouses, beacons and buoy</i></p>				
.4	<p>Riconoscere segnali di pericolo o di emergenza/ <i>recognise distress or emergency signals</i></p>				
.6	<p>Riconoscere e riferire un allarme GMDSS (e</p>				

Allegato a)

	altri allarmi)/ <i>recognise and report a GMDSS alarm (and other alarms)</i>					
3.	Competenza: contribuire al controllo di una guardia sicura/ <i>Competence: contribute to monitoring and controlling a safe watch</i>			<p>Criteria di valutazione Le comunicazioni sono chiare e concise e notizia/chiarimento sono chieste all'ufficiale di guardia quando le informazioni o le istruzioni non sono chiaramente comprese./ <i>Criteria for evaluation Communications are clear and concise and advice/clarification is sought fro the officer on watch where watch information or instructions are not clearly understood.</i></p>	Competenza dimostrata <i>Competence demonstrated</i>	
3.1	Dimostrare l'uso dei termini e delle definizioni di bordo in relazione a: <i>demonstrate use of shipboard terms and definitions in connection with the following:</i>				Ufficiale incaricato dell'addestramento/assistente in carica (iniziali – data)/ <i>Designated training officer/in service assessor (initials/date)</i>	
	Incarico/Dovere <i>Task/Duty</i>	Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>		Notizia sull'area di miglioramento Advice on areas of improvement	Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>	
.1	Spiegare il significato della marcatura delle lunghezze di catena delle ancore/ <i>explain the marking on anchor cables</i>					
.2	Assistere a: <ul style="list-style-type: none"> Preparazione delle ancore prima di dar fondo/ <i>preparation of anchors prior to letting go</i> 					
.3	<ul style="list-style-type: none"> Pesatura e assicurare le ancore per il mare/ <i>weighing and securing anchors for sea</i> 					
.4	sotto supervisione:/ <i>under supervision</i> entrare nel pozzo delle catene, gavone di prua e negli altri compartimenti prodieri/ <i>enter a chain locker, peak tank or other forward compartment</i>					
.5	Dar fondo ad un'ancora/ <i>let go an anchor</i>					
.6	Praticare nodi, legature, volte, colli e intugli/ <i>practise knots, bends, hitches and whippings</i>					
.7	Praticare impiombature su cavi vegetali, nylon e metallici/ <i>practise splices in ropes and wire</i>					
.8	Identificare i tipi di cime cavi, cavi metallici e conoscere il loro uso/ <i>identify types of ropes and</i>					

Allegato a)

	<i>wires and know their use</i>					
.9	Svolgere rotoli nuovi di cime, cavi e cavi metallici/ <i>break out new coils of rope and wire</i>					
.10	Riordinare fili metallici e cime con la dovuta attenzione alla loro conservazione/ <i>stow wire and ropes with due regard to their preservation</i>					
.11	Assemblare le parti mobili (come i pescanti) e fisse (come i rinforzi) di una attrezzatura / <i>make up items of wire running gear or standing gear such as preventers</i>					
.12	Assistere alla preparazione dei bigli di forza/ <i>assist with rigging clusters of heavy lift derricks</i>					
.13	Assistere alle ispezioni delle stive per la sicurezza, con speciale riguardo alle boccaporte, scale, paracavi, candelieri, puntali, fardaggio fisso, bagli, fermi dei bagli mobili, l'illuminazione e gli accessi/ <i>inspect hold for safety, with special regard to hatch boards, ladders, guard wires and stanchions, permanent dunnage, beams and beam bolts, lighting and accesses</i>					
.14	Assistere al posizionamento dei cappelloni e delle luci portabili/ <i>assist with rigging clusters and portable lights</i>					
.15	Con la dovuta sicurezza, avviare, azionare ed assistere alla manutenzione ordinaria dei verricelli / <i>with due regard to safety, start, operate and assist with routine maintenance of winches</i>					
.16	Dimostrare una conoscenza dell'ubicazione della sala macchine e delle sfuggite di emergenza/ <i>demonstrate a knowledge of location of engine room emergency escape routes</i>					
3.2	Use degli appropriati sistemi di comunicazione interne e dei sistemi di allarme/ <i>Use of appropriate internal communication and alarm systems</i>			Le comunicazioni sono chiare e concise e gli avvisi/chiarimenti sono chieste dall'ufficiale in guardia quando le informazioni o istruzioni di guardia non sono chiaramente comprese/ <i>communications are clear and concise and advice/clarification is sought fro the officer on watch where watch information or instructions are not clearly undertsood.</i>		
.1	Aiutare al controllo delle attrezzature di governo					

Allegato a)

	in plancia, dei sistemi di comunicazione e di tutti gli altri aiuti alla navigazione prima di lasciare il porto/ <i>assist in checking bridge steering control equipment, communication system and all other navigational aids before leaving port</i>					
.2	Usare il sistema di comunicazioni interne e provare il sistema di allarme/ <i>use internal communications and test alarm systems</i>					
.3	Riconoscere e riferire gli allarmi ad un ufficiale/ <i>acknowledge and report alarms to an officer</i>					
3.3	Abilità nella comprensione di ordini e a comunicare con l'ufficiale di guardia su argomenti relativi importanti relativi ai compiti della guardia ; seguire le procedure per rilevare, mantenere e passare le consegne della guardia; e interpretare le informazioni richieste per mantenere una guardia sicura/ <i>ability to understand orders and to communicate with the officer of the watch in matters relevant to watchkeeping duties; follow procedures for the relief, maintenance and handover of a watch; and interpret information required to maintain a safe watch</i>			Le comunicazioni sono chiare e concise e gli avvisi/chiarimenti sono chieste dall'ufficiale in guardia quando le informazioni o istruzioni di guardia non sono chiaramente comprese/ <i>communications are clear and concise and advice/clarification is sought fro the officer on watch where watch information or instructions are not clearly understood.</i>		
.1	Accompagnare l'ufficiale nella ronda: <i>accompany officers on rounds: in navigazione/at sea</i>					
.2	All'ancora/ <i>at anchor</i>					
.3	Accompagnare l'ufficiale in operazioni di ormeggio/ <i>accompany an officer on mooring operations: Sulla plancia/on the bridge</i>					
.4	Dando fondo all'ancora/ <i>anchoring</i>					
.5	Nel voltare il rimorchiatore/ <i>securing tugs</i>					
.6	Assistere all'ispezione della nave prima della navigazione per assicurarsi che la nave sia in ordine per iniziare la navigazione/ <i>assist with inspecting the ship prior to sailing to ensure the ship is all secure to proceed to sea</i>					
.7	Assistere alla ricerca di clandestini / <i>assist with searches for stowaways</i>					
.8	Sotto la supervisione di un ufficiale attrezzare la biscagliana per il pilota e la biscagliana mobile (se esistente)/ <i>under supervision of an officer rig pilot ladders, including pilot hoists (if fitted)</i>					

Allegato a)

.9	Azionare i comandi di plancia, p.e. telegrafo, fischio e/o sirena/ <i>operate bridge controls, e.g. engine telegraph, whistles, phones</i>					
.10	Assistere l'ufficiale di guardia nei doveri di guardia all'ancora/ <i>assist officer of the watch in anchor watch duties</i>					
.11	Assistere nella preparazione dell'ormeggio,cavi, cavi metallici, bozze, telefoni, luci, segnali, parabordi etc./ <i>assist with preparing for mooring:ropes, wires, stoppers, phones, lights, signals, fenders</i>					
.12	Comprendere le precauzioni da adottare con il tempo freddo prima di utilizzare le apparecchiature a vapore, idrauliche e ad aria compressa/ <i>understand cold weather precautions for steam, hydraulic and compressed air appliances</i>					
.13	Sotto supervisione:/ <i>under supervision:</i> avviare/azionare verricelli e gli argani/ <i>start/operate winches and windlass</i>					
.14	Allascare, virare, arrestare e dar volta ai cavi di ormeggio/ <i>run, heave, stopper and turn up mooring lines</i>					
.15	Dimostrare le corrette procedure di sicurezza da adottare per l'ormeggio, con particolare riferimento ai cavi sintetici e ai verricelli autensionanti/ <i>demonstrate safe handling of moorings, with particular refernce to syntethic fibre ropes and self-tensioning winches</i>					
.16	Dimostrare la corretta procedurarilevare e cedere la guardia/ <i>demonstrate the correct procedure for the relief and handing over of a watch</i>					
.17	Assistere ad una guardia in sicurezza in porto ed in navigazione/ <i>assist with ship security watches in port and in sea</i>					
.18	Assistere al controllo della sicurezza delle passerelle, delle scale, dei corrimano, dei basamenti e degli altri accessori utilizzati per il rizzaggio dei contenitori / <i>assist in checking the safety of walkways, handrails, container stools and other container fittings</i>					

Allegato a)

.1\9	Assistere nel controllo del rizzaggio del carico/ <i>assist in checking cargo lashings</i>					
.20	Riconoscere e riferire un allarme GMDSS/ <i>recognise and report a GMDSS alarm</i>					
.21	comprendere le informazioni richieste per mantenere una guardia sicura, contenute nella guida ICS per le procedure della plancia <i>/understand information required to maintain a safe wath, container in the ICS Brdige Procedures Guide</i>					
3.4	Utilizzo delle procedure di base per la protezione ambientale/ <i>practice of basic environmental protection procedures</i>	I compiti e le esercitazioni sono completate in conformità con le procedure e le pratiche accettate/ <i>tasks and exercises are completed in conformità with accepted practices and procedures.</i>				
.1	Partecipare ad una esercitazione in risposta ad un'emergenza in porto per un incidente inquinante/ <i>participate in an emergency response exercise in port for a pollution incident</i>					
.2	Dimostrare le procedure per allertare i servizi di emergenza in porto/ <i>demonstrate the procedure for alerting port emergency services</i>					
.3	Dimostrare la conoscenza dei piani di bordo di emergenza da inquinamento da olio/ <i>demonstrate a knowledge of vessel's shipboard oil polltuion emergency plan</i>					
.4	Tamponare e cementare gli ombrinali di coperta/ <i>plug and cement deck suppers</i>					
.5	Dimostrare la conoscenza delle procedure di rifornimento di carburante/ <i>demonstrate knowledge of ship's bunkering procedure</i>					
.6	Partecipare alle operazioni di rifornimento carburante/ <i>participate in bunkering operations</i>					
.7	Dimostrare le procedure di arresto di emergenza/ <i>demonstrate the emergency shut down procedure</i>					
.8	Partecipare ad una esercitazione di risposta ad un'emergenza per il controllo della fuoriuscita di olio a bordo/ <i>participate in an emergency response exercise for controllino spillage of oil on board</i>					
.9	Partecipare ad esercitazioni di pulizia in caso di					

Allegato a)

	fuoriuscita e spandimento di carichi pericolosi/ <i>participate in drill for clean-up of hazardous cargo spillage</i>					
.10	Smaltire i rifiuti in conformità con la MARPOL/ <i>dispose of garbage in compliance with MARPOL</i>					
4.	Competenza: far funzionare l'attrezzatura di emergenza e applicare le procedure di emergenza/ <i>Competence: operate emergency equipment and apply emergency procedures</i>					
4.1	Conoscere I doveri di emergenza e I segnali di allarme/ <i>Knowledge of emergency duties and alarm signals</i>			L'azione iniziale sull'appropriata informazione di una emergenza o di una situazione anormale è conforme con quanto stabilito dalla pratica e dalle procedure. Le comunicazioni sono chiare e concise in ogni momento e gli ordini sono riconosciuti in modo marinaresco/ <i>Initial action on becoming aware of an emergency or abnormal situation is in conformità with established practices and procedures. Communications are clear and concise at all times and orders are acknowledged in seamanlike manner.</i>		
	Incarico/Dovere <i>Task/Duty</i>	Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>		Notizia sull'area di miglioramento		Incarico completato Ufficiale Supervisore/Istruttore (iniziali, data)/ <i>Task Completed Supervising Officer/ Instructor (initials/date)</i>
.1	Partecipare ad un'esercitazione di incendio in mare/ <i>participate in a fire drill at sea</i>					
.2	Partecipare ad un'esercitazione in risposta di emergenza per: <i>participate in an emergency response exercise for:</i> danni da cattivo tempo/ <i>heavy weather damage</i>					
.3	Collisione/ <i>collision</i>					
.4	Arenamento/ <i>grounding</i>					
.5	Recupero di sopravvissuti/ <i>rescue of survivor</i>					
.6	Partecipare ad un'esercitazione di zattere di salvataggio per abbandono nave/ <i>participate in a lifeboat drill for abandon ship</i>					
.7	Partecipare ad una esercitazione di risposta ad una non specifica situazione di emergenza/ <i>participate in a response exercise for</i>					

Allegato a)

	<i>an unspecified emergency situation</i>					
.8	Partecipare ad una esercitazione di risposta per incendio in porto/ <i>participate in an emergency response in port for fire</i>					
.9	Partecipare ad un'esercitazione di uomo in mare/ <i>participate in a man overboard exercise</i>					
.10	Assistere allo sondaggio delle sentine, dei gavoni, doppi fondi e le altre casse registrando le informazioni/ <i>assist with soundings of bilges, peak tanks, double bottom and other tanks, and record information</i>					
.11	Dimostrare la comprensione delle precauzioni richieste per entrare negli spazi chiusi/ <i>demonstrate an understanding of the precautions required for entry into enclosed spaces</i>					
.12	Partecipare ad un'esercitazione di ricerca e salvataggio in uno spazio chiuso/ <i>participate in a search and rescue drill from an enclosed space</i>					
.13	Assistere alla manutenzione delle porte stagne, boccaporti e portelli/ <i>assist with maintenance of watertight doors, ports, and hatches</i>					
.14	comprendere l'uso ed assistere alla manutenzione di: estintore portatile a schiuma/ <i>portable foam extinguisher</i>					
.15	Estintore portatile CO ₂ / <i>portable CO₂ extinguisher</i>					
.16	estintore portatile a polvere/ <i>portable dry powder extinguisher</i>					
.17	Estintore portatile ad acqua/ <i>portable water extinguisher</i>					
.18	Dimostrare l'uso di imbracature e cinture di sicurezza/ <i>demonstrate use of safety harness and line</i>					
.19	Usare l'apparecchiatura di rianimazione meccanica se disponibile/ <i>use mechanical resuscitation apparatus if carried</i>					
.20	Assistere allo sbraccio delle lance di salvataggio ed essere consapevole dei pericoli					

Allegato a)

	connessi/ <i>assist with preparation and swiging out of lifeboats and be aware of attendant dangers</i>					
.21	Assistere all'ammaino delle lance di salvataggio, alla manovra di allentamento dalla nave e all'utilizzo dell'ancora galleggiante/ <i>assist with lowering lifeboat to clear the ship and ride to a sea anchor</i>					
.22	Assistere alle operazioni di avvio e funzionamento dei motori delle lance di salvataggio/ <i>assist with starting and operation of lifeboat engine</i>					
.23	Partecipare ad un'esercitazione di primo soccorso di emergenza in navigazione/ <i>partecipate in an emergency first aid drill at sea</i>					
.24	Dimostrare una comprensione di base dei principi di primo soccorso: <i>demonstrate a basic understanding of first aid principles: fermare un'emorragia/stopping bleeding</i>					
.25	Trattamento per il soffocamento/annegamento/ <i>treatment of suffocation/drowning</i>					
.26	Posizionamento dell'infortunato in posizione di sicurezza/ <i>placing casualty in the recovery position</i>					
4.2	Conoscenza di segnali pirotecnici di pericolo; satellite EPIRB's e SARTs/ <i>Knowledge of pyrotechnic di stress signals; satellite EPIRBs and SARTs</i>			Il sistema di allarme di emergenza e di pericolo è mantenuto integro in ogni momento/ <i>the integrity of emergency and distress alerting system is maintained at all times.</i>		
.1	Indicare e dichiarare come fare funzionare: <i>locate and state how to operate: apparecchiature radio, inclusi i trasmettitori satellitari EPIRBs e SARTs/radio devices, including satellite EPIRBs and SARTs</i>					
.2	Segnali pirotecnici di pericolo/ <i>pyrotechnic di stress signals</i>					
.3	Spiegare il funzionamento dei razzi a paracadute, fuochi a mano e degli altri segnali pirotecnici/ <i>explain the operation of di stress rockets, flares and other pyrotechnics</i>					

Allegato a)

4.3	Prevenire l'emissione di falsi allarmi di pericolo e azioni da intraprendere in caso di attivazione accidentale/ <i>Avoidance of false distress alerts and action to be taken in event of accidental activation</i>			Il sistema di allarme di emergenza e di pericolo è mantenuto integro in ogni momento/ <i>the integrity of emergency and distress alerting system is maintained at all times.</i>		
.1	Dimostrare una conoscenza del corretto uso delle dotazioni regolamentari dei mezzi di salvataggio/ <i>demonstrate an understanding of the correct use of the statutory equipment required in survival craft</i>					
.2	Spiegare come prevenire l'emissione di falsi segnali d'allarme tramite le apparecchiature di segnalazione di pericolo/ <i>state how to avoid false di stress alerts with di stress signalling equipment</i>					
.3	spiegare le azioni da effettuare in caso di attivazione accidentale/ <i>state action to be taken in event of accidental activation</i>					

REGISTRO DI ADDESTRAMENTO ALLA GUIDA
TRAINEE'S STEERING RECORD

GUIDA <i>STEERING</i>	VIAGGIO <i>VOYAGE</i>		GUIDA EFFETTUATA <i>STEERED</i>			OSSERVAZIONI <i>REMARKS</i>	FIRMA DELL'UFFICIALE DI GUARDIA <i>SIGNATURE OF OFFICER IN CHARGE OF THE WATCH</i>
	DA <i>FROM</i>	A <i>TO</i>	DATA <i>DATE</i>	DURATA <i>DURATION</i>			
				DA/FROM	A/TO		
Con bussola:/by compass di giorno/by day							
di notte/by night							
A vista (senza l'ausilio di bussola)/by sight (without aid of compass)							
Entrando o uscendo dal porto/entering or leaving port							

CERTIFICATO DI TIMONIERE ABILITATO/STEERING CERTIFICATE

Cognome _____ Nome _____
Surname *Name*
Numero matricola _____ Firma _____
Seafarer's Book No. *Usual Signature*

Si certifica che il marittimo succitato ha effettuato l'addestramento su

This is to certify that the above-named has been under training on

M/n _____ dal _____ al _____
Mv/ss *from* *to*

Durante il periodo l'allievo ha effettuato turni al governo del timone. Dalla documentazione e durante l'addestramento sulla nave si conferma che l'allievo ha preso turni al timone nella guida della nave (separatamente dal periodo di istruzione) per la durata di seguito dettagliata:

During this period the trainee took turns at the steering wheel. From the records and during the training on this ship it is confirmed that the trainee has taken turns at the wheel in steering the ship (apart from periods of instruction) for the duration as detailed below:

- a) guida con bussola di giorno/*steering by compass by day* _____ ore
b) guida con bussola di notte/*steering by compass by night* _____ ore
c) guida a vista/*steering by sight* _____ ore
d) guida entrando o uscendo dal porto/*steering while entering and leaving port*
_____ ore

Sig. _____

Mr.

è stato reputato competente per la guida della nave
has been found to be a proficient hand for steering the ship

Comandante _____ Data _____
Master *date*

M/n _____
Mv/ss

Armatore _____
Owned by

Timbro ufficiale della nave

Ship's Official Stamp

N.B.: si raccomanda che l'allievo effettui turni al timone come minimo per i seguenti periodi: */N.B.: it is recommended that the trainee should have taken turns at the wheel for at least the following minimum periods:*

guida con bussola di giorno/*steering by compass by day: 10 ore/hrs; guida con bussola di notte/ steering by compass by night: 10 ore/hrs, governo a vista (senza ausilio della bussola)/steering by sight (without the aid of compass): 5 ore/hrs; governo entrando o uscendo dal porto/steering while entering and leaving port: 5 ore/hrs.*

Esempio di completamento della lista degli incarichi di addestramento e competenze acquisite:*Example of how to complete the List of Training Tasks and Competences Achieved:*

Rif/Nr. Ref. No.	Addestramento/ <i>Training</i>				Valutazione <i>Evaluation</i>		Ufficiale Competente/ <i>Consider ed competent</i>	
1.	Competenze: Pianificare e condurre un viaggio e individuare la posizione <i>Competence: Plan and conduct a passage and determine position</i>						Iniziali Ufficiale/Data <i>Officer's Initials/ Date</i>	
1.6	Riconoscere punti cospicui e altri aiuti terrestri per la navigazione in condizioni di luce diurna e notturna/ <i>Recognize conspicuous objects and other terrestrial aids to navigation in daylight and at night</i>				Criteri: quando la visibilità lo permette, vengono identificati sufficienti punti o aiuti onde determinare in modo sicuro la posizione della nave./ <i>Criteria: when visibilità allows, sufficient objects or aids are identified to determine the position of the ship safely.</i>			
	Incarichi <i>Task/Duty</i>	Ufficiale (Iniziali/Data) <i>Officer (Initials/Date)</i>		Ufficiale (Iniziali/Data) <i>Officer (Initials/Date)</i>		Pareri sulle aree di miglioramento/ <i>Advice on areas for improvement</i>		
.1	Adempiere a doveri di vedetta e riportare i bersagli in gradi o punti della prua/ <i>Perform look-out duties and report objects in degrees or points on the bow.</i>	AB	2/2/01	AB	2/2/01			
.2	Riconoscere gli aiuti alla navigazione inclusi faro, gavitelli e boe./ <i>identify aids to navigation including lighthouses, beacon and buoy</i>	AB	2/2/01	AB	2/2/01			
.3	Individuare le costellazioni e stelle di prima grandezza ed imparare l'uso delle carte stellari/ <i>identify star constellations and stars of first magnitude and learn to use star chart</i>	AB	2/2/01	AB	2/2/01			
.4	Esercitarsi ai rilevamenti con la bussola e punti visivi/ <i>practise compass bearing and visual fixes</i>	AB	2/2/01	AB	2/2/01			
.5	Dimostrare la conoscenza del sistema IALA relativo alle boe di segnalazione/ <i>Demonstrate a knowledge of the IALA system of buoyage</i>	AB	2/2/01	AB	2/2/01			

INDICE

SEZIONE I

Pag. 2	compagnia di navigazione responsabile dell'addestramento a bordo
Pag. 3	1. dati personali
Pag. 4	1.1 stato di salute
	Allergie
	Vaccinazioni e richiami
Pag. 5	2. programma di addestramento
	2.1 periodo scolastico
	2.2 programma di base
pag. 6	2.3 documentazione altri addestramenti
pag. 7	2.4 registrazione dei servizi a bordo
pag. 8	2.5 analisi mensile dell'ufficiale di addestramento sui progressi del tirocinio
pag. 9	2.6 ispezione mensile del manuale da parte del comandante
pag. 10	2.7 ispezione del manuale da parte dell'ufficiale di compagnia responsabile dell'addestramento
pag. 11	2.8 lista delle pubblicazioni, video o programmi di addestramento su computer, studiati ed utilizzati
pag. 12	3. disposizioni obbligatorie per la sicurezza e familiarizzazione a bordo
	3.1 familiarizzazione con le norme di sicurezza
pag. 13	3.2 familiarizzazione a bordo
pag. 15	4. descrizione della nave – prima nave
pag. 16	4. descrizione della nave – seconda nave
pag. 17	4. descrizione della nave – terza nave

Sezione II

pag. 18	Funzioni: navigazione a livello di supporto
pag. 30	registro di addestramento alla guida
pag. 31	certificato di timoniere abilitato
pag. 32	esempio di completamento della lista degli incarichi di addestramento e competenze acquisite